

Hoffmann Adventures

Suhl and Freiburg, May 2011



(compiled by Frank and Janet Ghigo, 2011)

Hoffmann Adventures, 2011

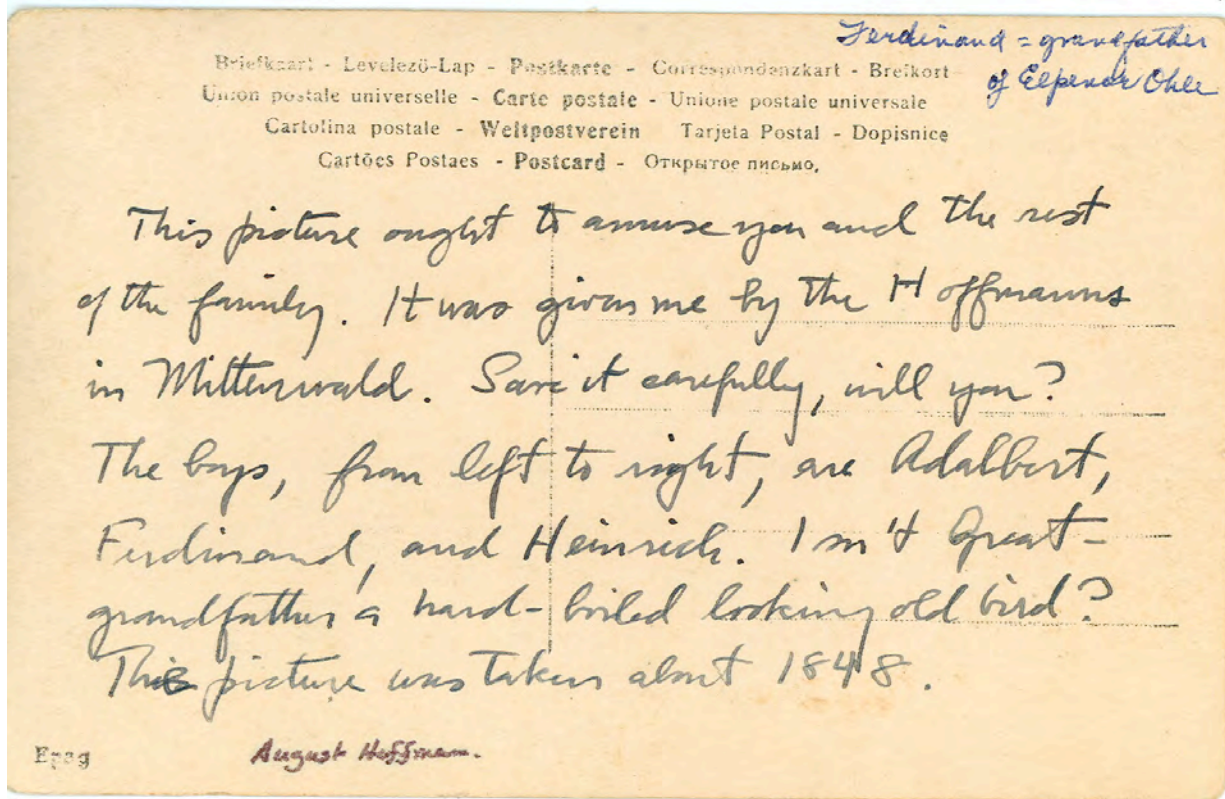
Prologue

Hoffmann descendants in the Ohle and Schwintzer families have numerous old photos and documents of their Hoffmann ancestors, passed down from their grandmother Friede Hoffmann. One most notable ancestor is Dr. Christian August Hoffmann, who had been a physician in Napoleon's army during the Russian campaign. Stories about him were told in a set of typewritten pages in German, headed "Episodes and Anecdotes". Also kept was a transcript of a letter he had written to his father from Paris in 1811. After the Russian campaign, Dr. Hoffmann returned to his hometown of Suhl in central Germany, where some family still lived. The letter and the anecdotes are attached to these notes, along with English translations.

Photos

Dr. Hoffman (1790-1868) is shown in a photo sent to Elpenor with notations on the back. The notations, we believe, were written by Elpenor's "Cousin Dick", Richard Hoffmann. Dr. C. A. Hoffmann is at the center in front. The notations indicate that in the back row, left to right, are three of Dr. Hoffmann's sons, Adalbert, Ferdinand, and Heinrich Oswald. Adalbert and Ferdinand were twins. Ferdinand moved to America and was the grandfather of Elpenor and cousin Dick, as well as many other American Hoffmanns. The others in the photo are not identified, but the "Episodes and Anecdotes" imply that they are the other children of C. A. Hoffmann, namely Theodor Jonas, Marie, and Augusta, with an old family servant, Liesle Zoegner, in the back.





Adalbert and his family settled in Mittenwald.

The Schwintzer relatives also had photos of portraits of Dr. Hoffmann's parents, Christoph Anton Hoffmann and Friederike Weidlich.



Another old photo showed a plaque, apparently a grave marker for Dr. Hoffmann.



The mystery.

One day in 2010, Janet received an e-mail from Nicola Aly of Freiburg in Germany. Nicola runs a tour agency in Freiburg that gives historical tours of the city. There was a metal plaque on the side of the mountain near the city commemorating one Christian August Hoffmann. No one in Freiburg seemed to know who he was – the plaque was a mystery. But in searching the web, she found references to C. A. Hoffmann in Susan Ohle’s OhleHomestead website, which led Nicola to contact Janet. Thus began a lengthy correspondence between Nicola and Janet.

We knew that Dr. Hoffmann had lived in Suhl most of his life. Why was the plaque in Freiburg, about 450 km from Suhl near the southwest corner of Germany?

Travels.

It so happened that Janet had the opportunity to attend a meeting of OSET (the international Organization of Societies of Electrophysiologic Technologists) in Bielefeld, Germany, in May 2011. She and Frank planned not only to attend the meeting but also to visit Suhl and Freiburg. In Freiburg we met Nicola and her friend Ruth Engel. Ruth is a self-acclaimed C. A. Hoffmann fan who has done extensive research on the Hoffmann family.

So, to make a long story short, here is what we have found out, largely from Ruth’s work, from our visit to Suhl, and from information in the hands of various family members.

Discoveries.

Dr. C. A. Hoffmann and his wife Friederike (or “Rickchen”) were buried in a graveyard in Suhl. Iris Schwintzer had a photo of Dr. Hoffmann’s grave plaque in Suhl, on the back of which his son Ferdinand had written the text of the inscription.



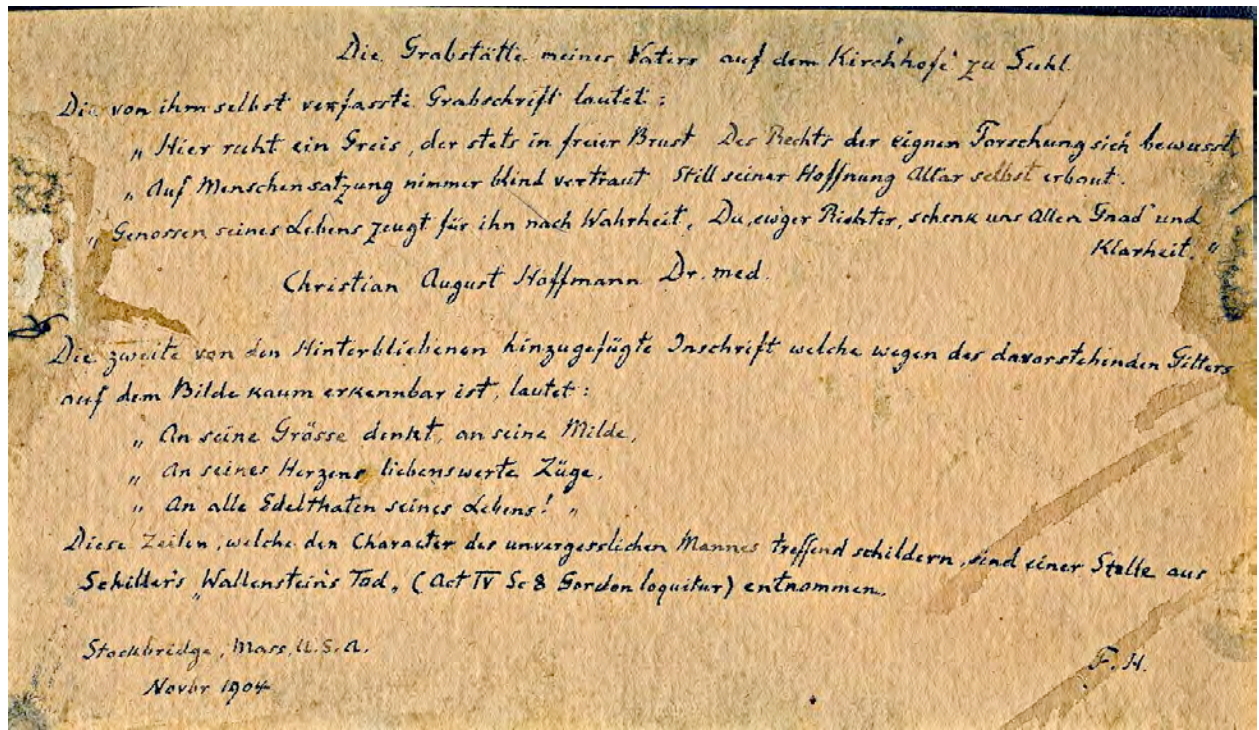
Dr. Hoffmann's grave in Suhl.

A translation of the inscription was made by Birgit Schwintzer Arvin:

Here lies an old man who consistently in the freedom of his heart
Aware of the right to his own inquiry
Never blindly trusting man's proclamations
Quietly built up his own hope's altar
The good things in his life are for him evidence of the truth.
Oh eternal judge, grant us mercy and clarity.

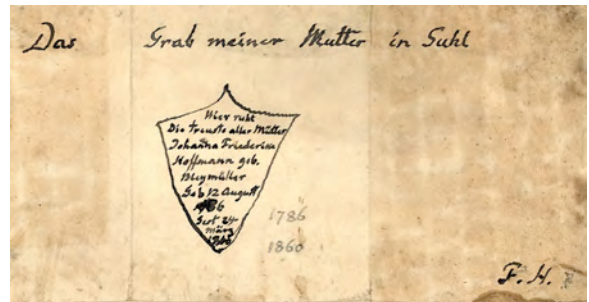
Christian August Hoffmann Dr. Med.
Born August 1790, died 6 Dec 1868

"Think of his greatness, of his kindness
Of the lovable impulses of his heart
Of all the noble acts of his life."



Ferdinand notes the first part of the inscription was composed by C. A. Hoffmann himself. The last three lines of the inscription are a quote from Schiller's play, "Death of Wallenstein", Act IV, Scene 8, the lines spoken by the character of Gordon.

This is a photo of the grave marker of C.A.Hoffmann's wife, Friederike, in Suhl, and Ferdinand's transcription.



The inscription, in English is:
 "Here lies the best, the truest of all mothers"
 Johanne Friederike Hoffmann, born
 Blyemüller
 Born 19 Aug 1786, died 24 March 1860

How did these plaques travel to Freiburg? Dr. C. A. Hoffmann's granddaughter Helene (daughter of Heinrich Oswald H.) married Wilhelm Adolf Mez and settled in Freiburg. The Mez family owned a silk factory in Freiburg adjacent to the mountain on top of which used to be the Freiburg Castle. The Mez family owned a lot of land on the slope of the mountain, where they developed gardens and arboretums. C. A. Hoffmann was an avid botanist – we speculate that after his wife died he may have spent a lot of time with his granddaughter in Freiburg and helped planting and developing the gardens. We have evidence that the old graveyard in Suhl was closed about 1910. The plaques must have been moved from Suhl to the Mez gardens on the mountain in Freiburg about that time. When and by whom?

Here are the plaques as they are today mounted on the side of a cliff in Freiburg.



Shown here are Nicola Aly, Ruth Engel, and Janet Ohle Ghigo in May 2011.

Nicola told us that botanists have been having a wonderful time finding things in the forest that are not native to Germany or Europe, then wondering why they are there. We saw a black locust labeled as being from North America.

The house that Helene Mez lived in is still standing in Freiburg, and it is now a Buddhist center.



The address is #8 Wallstrasse. It is across the street from Nicola's tour company (Historix-tours).



A few blocks away, at #5 Marien Str., is another house with a family connection. It was the home of Louise Bolza (nee Koenig), the grand-niece of Dr. C. A. Hoffmann. Dr. Hoffmann's sister Johanna married W.L.Jacobs; their daughter Fannie married Friedrich G. Koenig, and their daughter Louise married Moritz Bolza and lived in the house on Marien Str until about 1928. They had a son Oskar who became a mathematician and moved to Chicago. The house is now a hotel, called Hotel Alleehaus.



Adventures in Suhl.

Prior to our visit in Freiburg, we spent a day and a half in Suhl, C. A. Hoffmann's home town. We did not find out much about our Hoffmanns, but we had an interesting visit. First we found the town graveyard (Friedhof), but there was no one there born earlier than the late 1800's. It was clear that there were a lot of Hoffmanns with all possible spellings. It is likely that there are distant cousins still living in the area.





Janet had records indicating C. A. Hoffmann was baptized at the Hauptkirche St. Marien. We visited the church offices and found they had the original records of the baptism. Interestingly there was nothing about his death, implying he was no longer active in the church at that time. We asked about an old graveyard where C. A. Hoffmann might have been buried and were told that the old graveyard did not exist any more. We could perhaps have learned more about what happened to it if our abilities with German had been better. We speculated that the town

had suffered destruction during World War II, since the manufacture of weapons had been a major industry.



We learned that even earlier, in 1920, there had been a violent "Putsch", commemorated by a slogan on the front wall of the Town Hall, "Im grünen Wald Die Rote Stadt, Die ein Zerschossen Rathaus Hatt". {In the green forest is the Red City, whose town hall was destroyed by gunfire.} By the way, the "Green Forest" refers to the Thuringer Wald, which surrounds Suhl and the neighboring towns.

The plaque on the Hauptkirche (above) notes that one L. A. Hoffmann was involved in planning the rebuilding of the church after it had been destroyed by fire in 1753.

We visited the town library and saw an 1835 address directory, which had a listing for Dr. Hoffmann, giving his address as 61.62 am Schuhmarkt auf dem Raasen. This was the only town directory they had from that era; others may have been in storage. The closest approximation to this address in the present time is a street called “Am Rasen” in the nearby community of Heinrichs a little to the west.

The Spangenberg family is another prominent family in Suhl. We visited the Spangenberg Apotheke, where we found a good map of the town. Spangenberg and Hoffmann families are interrelated, according to the family trees we have seen.



The Town Library in Suhl.

We had hoped to visit Jena. It's not far from Suhl and the “Episodes and Anecdotes” indicate Dr. Hoffmann may have donated some medicinal herbs from his garden to the gardens at Jena University. Janet had e-mail correspondence with several people at the University Botanical Gardens; they had no record of anything from Christian August Hoffmann. This visit and other genealogic studies fleshed out some of our spare information on this branch of the family. We hope more material will emerge in years to come.

HIER RUHT EIN GROSS, DER STETS IN FREIER BRUST
 DES RECHTS DER EIGENEN FORSCHUNG SICH BEWUSST,
 AUF MENSCHEN SATZUNG NIMMER BLIND VERTRAUT,
 STILL SEINER HOFFNUNG ALTAR SELBST ERBAUT.
 GENOSSEN SEINES LEBENS, ZEUGT FUER IHN NACH WAHRHEIT!
 DU EWIGER RICHTER, SCHENK UNS ALLEN GNAD UND KLARHEIT.

Christian August Hoffmann, Dr. med.

GEB. 27 AUGUST 1790. GEST. 6. DEC. 1868.

AN SEINE GROSSE DENKT AN SEINE MILDE,
 AN SEINES HERZENS LIEBENSWERDHE ZUEGE
 AN ALLE EDELTHATEN SEINES LEBENS.

HIER RUHT
 DIE GROSSE, DIE WERKSAME
 ADELE MITTEL JOHANNIE
 FRIEDERIKE HOFFMANN
 geb. Breywille
 GEB. 19. AUG. 1790.
 GEST. 18. MÄRZ
 1880.

AUGUST HOFFMANN: Episodes and Anecdotes (translated by John A. Williams)

Dr. August Hoffmann in Suhl, who went on the Russian Campaign, almost never spoke of it, because he had terrible memories of the suffering and horror of that terrible war. However, his son once told his grandchildren of an episode, how when the grandfather and three of his comrades came across a downed horse in those days of icy cold, they had to slaughter it and draw lots who should lie down first in the newly slaughtered horse's body, in order to try at last to get a bit warm.

A French officer during the campaign gave Grandfather August his watch in gratitude, because he stood by him in his last need. It was a silver watch, on which two men struck the ¼ hour and the ½ hour. This watch came with his son Ferdinand to America, and then to his son Walter, who has unfortunately passed away.

Grandfather was a great botanist. In his garden he had a bush, whose leaves, if one approached them with a flame, seemed to burn. In fact, it was the resin-impregnated air from the leaves that flamed, without the bush itself catching fire. This plant is known by the name *Triptamnus Fraxinella*.

Dr August also recounted that on the Russian campaign, their victuals came from every side. One would contribute meat, another bread, another cheese, another tallow candles, vegetables, onions, each whatever he had. It was all thrown into a big pot with water and some salt, and boiled together. Then this mixture was eaten, and they were just happy to have something hot.

Grandfather Dr August Hoffmann, who went on the Russian Campaign as a 19year old army doctor was less harmed by the rain and wet than the others, because he had an mantle of cloth outside and inside with an oilcloth lining between them, so the moisture could not get to him. In this he was one man at least somewhat protected from the inclemency of that terrible winter. This overcoat was kept for a long time in memory. His granddaughter Helene Mez, born Hoffmann, still remembers the overcoat.

When Dr Hoffmann came home from the Russian campaign as a young army doctor, he went to the family estate near Schwallungen, which he inherited part of later as a marriage settlement. There he saw the lovely Rickchen Bleimueller, and made up his mind at once to marry her. Rickchen at first was reluctant, since she was older than he, but her Cousin Frau Kommerzrat (Commerce Councilor: German title) Spangenberg¹ in Suhl told her, "You just take him; you'll never get a better man!" Only then did Rickchen decide to marry Grandfather.

¹ The Spangenberg family is very prominent in Suhl and has several connections with the Hoffmanns.

When Grandfather August Hoffmann died, and his son Heinrich came with his daughter to Suhl a few days before that to his sickbed, he told the daughter, “*tu vieas a mes funerailles*” (you’ll have come for my funeral)--he spoke French to the daughter and Latin with his son, so that his daughter would not understand, and the servants would not know what he told the daughter. His mind was clear up to the last. He knew seven languages, Latin, Greek, French, English, Italian and German.

He was a well-known Botanist, and left a fine herbarium to the University of Jena, and was often naturally consulted by universities as a specialist who could clear up botanical questions. He was a singular man, and preferred his beef quite dry. And woe if the rolls which came to his table were not dry through and through! He used to get up at five in the morning and have a bad cup of coffee and a dry roll. Then at seven he would have a modest second breakfast with a bottle of beer, a herring, and a piece of blackbread, and go to visit his patients until one, when he would eat a very modest dinner.

Once his niece Fanny Koenig sent him a big keg of wine from Oberzell near Wuerzburg, which was placed in the big entry to the house. When he saw the keg with his wife, he was quite upset to see that there was moisture around it. His wife opined that it was from the cats in the house (he had a great fondness for cats, and his wife did not). The Doctor insisted “It is leaking wine!” and put his finger in it. It was the cats!

Once his daughter Auguste was visiting the grandparents in Suhl with her little daughter Fanny. The child was playing by herself in the garden at the fountain, and got completely wet, as children do. The mother grew upset about it, and seized the child immediately to change her, just as Grandfather arrived. She told him, “The naughty child has gotten herself all wet and muddy; she needs to be punished!” The grandfather took little Fanny by the hand back to the little fountain, and said, “There, you can puddle around in peace now: it won’t make the least difference!”

Another time, Doctor August set the following task for the six children: whoever would go up the stairs to his study, and there in the dark take the cap off the skeleton that stood there, would get a special mark of his approval. It was Theodor the later physician who undertook to do it, the mark of his medical interests appearing early.

One day Doctor August wanted to leave quite early on a short journey, and said, “One of the children, Marie or Heinrich, can come with me—whoever wakes up first!” Marie was a year older than Heinrich, and believed she would surely wake up first. Heinrich, a sly-boots his whole life long, was four or five. He put his leg out of the bed so he would feel the cold and not sleep too soundly. Then when his father had been in bed awhile, Heinrich cried, “I’m awake already, so I can come along!”

After her father’s death, Auguste Hoffmann brought home a clock she inherited from her father that had been promised to her upon the event of his death. The house came from her uncle and father-in-law, who had built it for himself in Schleusingen.

It was said of this clock that whenever its owner was called by death, and it was in the room, it would strike the last hour for the dying person, as long as it was in the family.

Great-Grandfather Anton Hoffmann was an official, and once received a visitor who wanted to talk to him about some particular matter. The visitor was led into his chamber, and came oddly close to the official during the conversation, so that he felt uncomfortable. During this time a maid came into the chamber and made herself busy there for a long time, so that at last the visitor interrupted his visit and left. It was known later that this man had come with murderous intent, and carried a wooden club which had been hollowed out and filled with lead, in order to strike the official down. Only the intervention of the maid prevented him from carrying out his plan.

According to another account, the official turned around unexpectedly during his conversation with the stranger, who kept oddly trying to get behind him, saw how the man was preparing to attack him with his club, and forced him to leave the room. It was the robber "Pfarrer Trinius," who sought in this unusual way to get hold of valuable books—no ordinary thief, he confined his robberies to books he wanted to obtain. The account can be found in the new Pitaval, under "Remarkable Crimes."

According to Frau Auguste Hoffmann, who was born a Hoffmann, the old standing clock, given Anton Hoffmann by Chief-Forester Hoffman and made for him, passed to his brother August Hoffmann at his death, with the provision that it should go to their children, Albert and Auguste. The old clock is said to have started striking just at the moment when the planned murder was to be committed, and to have deterred it. In 1922, the clock was still in the possession of Fanny Bernhuber, the only daughter of Auguste and Albert.

Grandmother Friedericke Hoffmann, nee Bleimueller, used to have a little nap after dinner, and needed to read a bit in order to nod off better. So one day, she asked her husband to please bring her something to read--not too exciting. He did indeed bring her a book, and advised her to get deeply into it. She picked the book up, while her husband stayed behind her, to see what sort of face she would make over the book he had chosen. It was the Vaga Logarithmic tables. As he hastily quit the room, the book flew after him!

Grandmother Hoffmann had her customary Whist circle, to which Lieutenant-Colonel von Roggenbuck and his wife also belonged.(their portrait is in Coburg) . One day, Grandmother won so much that she could pay her Sunday veal roast-- fully twelve at the time--from the proceeds.

She still knitted socks for her son Ferdinand and sent them to America when she was well gone in years. She had four children—a daughter, two sons and another daughter, when the stork made his fifth visit, Grandmama observed, "Well, if it must be, then I hope it will be a little girl!" When the great day came, it was twin boys: Ferdinand and Adalbert!

When the five children of Dr Hoffmann were together at the parents' house in the summer of 1868, they telegraphed the sixth, Frau Auguste Hoffmann who was in Blankenhain, that she was expected, and must come. She reflected some time on whether she should go, when another telegram came to the family friend, Buergermeister Oells: "Do all you can to get our sister Auguste to answer us and come!" At that, she went to Suhl as quickly as she could. It was the last time that the children were all together in Suhl, and that the youngest daughter saw her father alive.

(A Family picture of Dr. August Hoffmann with his six grown children, and with the old former family servant "Liesle Zoegner" still exists.)

Notes:

We think these anecdotes are recollections set down by Dr. C. A. Hoffmann's granddaughter Helene Mez, who settled in Freiburg. Her husband owned a silk factory, and owned a tract of land on the slopes of the mountain adjoining the city of Freiburg.*

Dr. John A. Williams translated these notes into English about 2010.

(John Williams is married to Caroline, nee Hoffmann)

(Janet and Frank Ghigo, 2011)*

(C.A. Hoffmann is Great-Great-Grandfather of both Janet and Caroline)

Dr. August Hoffmann in Suhl, der den russischen Feldzug mitgemacht hatte, erzählte fast nie davon, weil ihm all die Leiden und Gräuelp des fürchterlichen Krieges in zu fürchterlicher Erinnerung waren. Sein Sohn aber erzählte mal seinen Enkeln eine Episode, daß der Grossvater mit drei weiteren Kriegsgenossen in jenen Tagen eisigen Frostes ein gestürztes Pferd schlachten mussten, und zusammen durch das Los durch Würfeln entscheiden liessen, wer nun in den frischgeschlachteten Pferdekörper sich legen dürfe als Erster, um endlich wieder mal ein wenig warm zu werden! -

Ein französischer Offizier schenkte während des Feldzuges in Russland dem Grossvater Dr. August Hoffmann seine Uhr aus Dankbarkeit, weil er ihm in seiner letzten Not beigestanden war; es war eine silberne Uhr, auf welcher zwei Männer beim $\frac{1}{4}$ und $\frac{1}{2}$ Stundenschlag an die Glocke schlugen. Diese Uhr kam in Besitz seines Sohnes Ferdinand nach Amerika, dann an dessen Sohn Walter, der leider schon gestorben ist.

Grossvater war ein grosser Botaniker; er hatte in seinem Garten einen Strauch, dessen Blätter, wenn man mit einem brennenden Strohholz in die Nähe kam, zu brennen schienen, (In Wirklichkeit war es die harzgeschwängerte Luft die brannte) ohne daß der Strauch selbst verbrannte.

Die Pflanze ist bekannt unter dem Namen "Diptamus fraxinella".

Dr. August Hoffmann erzählte weiter aus seinen Erinnerungen aus dem russischen Feldzug, "es wurden einmal Lebensmittel von allen Seiten requiriert, der Eine brachte Fleisch, ein Zweiter Brot, ein Dritter Käse, Kartoffeln, ein anderer Talglichter, Gemüse, Zwiebeln, Jeder, was er hatte, dann wurde

alles in einen grossen Kessel hineingeworfen, Wasser darüber gegossen, und Salz dazu, und so alles durcheinander gekocht. Dann wurde dieses Gemengsel gegessen und sie waren froh, daß sie überhaupt mal wieder was warmes zu essen hatten.

- - - - -

Den Grossvater Dr. August Hoffmann, der 19jährig, den russischen Feldzug als sächsischer Militärarzt mitmachte, haben Regen und Nässe weniger geschadet, wie den Anderen; er hatte einen Mantel, der aussen und innen Tuch war und ein Zwischenfutter von Wachstuch hatte, sodaß die Nässe nicht auf ihn eindringen konnte, und er wenigstens in diesem Einen vor den Unbilden des grässlichen Winters geschützt war. Der Mantel wurde noch lange zur Erinnerung aufbewahrt. Grossvaters Enkelin Helene Mez geb. Hoffmann erinnert sich des Mantels noch. Wie Dr. August Hoffmann als junger Militärarzt aus dem russischen Feldzug kam, ist er auch auf das Gut nach Schwallungen gekommen, das Grossvater als Heiratsgut später dann mitbekam; er hat dort das schöne Rickchen Bleimüller gesehen, und war gleich entschlossen, die zu heiraten. Rickchen wollte erst nicht recht, weil sie älter war wie er; da hat ihre Cousine Frau Kon. Rat Spangenberg in Suhl ihr gesagt: "nim ihm nur, Du kannst keinen Besseren bekommen." Daraufhin hat sich Rickchen erst entschlossen, den Grossvater zu heiraten.

- - - - -

Wie dann der Grossvater Dr. August Hoffmann starb und sein Sohn Heinrich mit seiner Tochter einige wenige Tage vor seinem Tode nach Suhl ans Krankenlager kam, da sagte er zu der Tochter: "Tu vieas a` mes funérailles", so sprach er mit der Tochter französisch und mit dem Sohn latin, damit die Tochter nicht verstehen sollte, was er mit dem Sohn sprach und die Dienstboten nicht, was er der Tochter zu sagen hatte, sein

Geist blieb bis zuletzt klar. Er sprach sechs Sprachen, Latein, Griechisch, Französisch, Englisch, Italienisch und Deutsch.

Er war ein bekannter Botaniker, hinterliess ein schönes Herbarium, das der Universität Jena geschenkt wurde, und wurde oft von Universitäten als Sachverständiger um Aufklärung gebeten in botanischen Dingen.

- - - - -

Grossvater war ein sehr eigener Mann, ass mit Vorliebe ganz trockenes Rindfleisch und wehe, wenn die Semmelklöse, die auf den Tisch kamen, nicht auch durch und durch trocken waren. Er pflegte in der Frühe um 5 aufzustehen, nahm einen einfachen schlechten Kaffee und trockne Semmel. Dann um 7 Uhr nahm er als 2. bescheidenes Frühstück eine Flasche Bier, einen Hering und ein Stück Schwarzbrot. Dann ging er die Krankenbesuche erledigen, bis mittags 1 Uhr und darnach ass er sehr bescheiden zu Mittag.

Er bekam mal ein grosses Fass Wein zugeschickt von Oberzell b/Würzburg von seiner Nichte Fanny König, das in der grossen Thorfahrt abgelegt worden war. Wie er nun mit seiner Frau das Fass besichtigte und sehr erschrocken war, weil das Fass unten herum Feuchtigkeit zeigte, meinte seine Frau, das wären wohl die Katzen gewesen, die im Hause gehalten wurden. (Dr. H. hatte grosse Vorliebe für Katzen -- seine Frau nicht!) Aber der Doktor behauptete "da wäre wohl Wein ausgelaufen" und probierte mit dem Finger ---- es waren doch die Katzen gewesen! - - - -

Einmal war die Tochter Auguste mit ihrer kleinen Tochter Fanny in Stuhl bei den Grosseltern zu Besuch; das Kind spielte in einem der Gärten, am Brunnchen und machte sich nach Kinderart total naß. Die Mama entsetzte sich darüber, nahm das Kind

gleich mit, um es umzuziehen, wie der Grossvater dazu kam. Da sagte sie ihm: "das böse Kind hat sich ganz naß und schmutzig gemacht, es sollte gestraft werden." Doch der Grossvater nahm die kleine Fanny bei der Hand, führte sie zum Brünchen zurück und meinte "da mantsch nur ruhig weiter, das macht doch gar nichts".

Dann stellte Grossvater Dr. August Hoffmann mal folgende Aufgabe: wer von den sechs Kindern von seinem Studierzimmer aus das Treppchen rauf geht und im Dunkeln den dort stehenden Skelett die Mütze abnimmt, der sollte eine besondere Belobung erhalten. Dies zu thun, unternahm "Theodor", der nachmalige Arzt, in den schon der Mediziner zum Vorschein kam.

Q- - - - -

Dr. August Hoffmann wollte eines Tages sehr früh verreisen resp. eine Ausfahrt machen, und sagte "eines der Kinder, Marie oder Heinrich darf mit, und zwar das, was zuerst aufwacht. Marie war ein Jahr älter als Heinrich und glaubte, sie wache bestimmt auf. Heinrich aber war ein Schlaumeier sein Lebtag, erst 4 oder 5 Jahre alt. Er streckte sein Bein zum Bett heraus, um nicht zu schlafen (durch das Gefühl der Kälte) und wie der Vater erst eine Weile zu Bett liegt, ruft Heinrich: "ich bin zuerst wunter und darf somit mitfahren."

- - - - -

Nach dem Tode des Vaters brachte Auguste Hoffmann aus der Erbschaft ihres Vaters eine Uhr in ihr Heim, die von ihrem Onkel und Schwiegervater stammt, der sie sich in Schlei-singen bauen ließ, von der bestimmt war, daß sie nach dem Tode des Vaters ihr zufallen sollte.

Dieser Uhr hat man nacherzählt, daß jedesmal, wenn ihr derzeitiger Besitzer mit Tod abgerufen würde, sie in dem

betreffenden Zimmer war, und daß sich dies wiederholte, daß sie dem Sterbenden die letzte Stunde schlug, seit sie überhaupt im Besitz der Familie gewesen.

- - - - -

U r g r o s s v a t e r -- Anton Hoffmann -- der Amtmann, erhielt Besuch angemeldet, der ihn in besonderer Angelegenheit sprechen wollte. Der Besuch wird ins Zimmer geführt, und kommt dem Amtmann während der Unterredung merkwürdig nahe, sodaß diesem ungenützlich wird. Währenddem kommt ein Mädchen ins Zimmer und macht sich da längere Zeit zu schaffen, sodaß schliesslich der Besuch sich unterbricht und wieder geht. Hernach stellte sich heraus, daß der Mann mit Mordgedanken ins Zimmer gekommen war, und einen Holzhammer, der innen mit Blei ausgefüllt war, mit sich führte, womit er den Amtmann hatte niederschlagen wollen und nur durch das Dazwischenkommen des Mädchens seine Absicht nicht zur Ausführung bringen konnte.

Nach anderer Überlieferung hat sich der Amtmann während der Unterhaltung mit dem Fremden, der sich merkwürdigerweise immer hinter ihm zu halten suchte, einmal unvermutet umgedreht und dabei gesehen, wie der Fremde sich anschickte, mit dem Bleihammer ihn niederszuschlagen, worauf er ihn zwang, das Zimmer zu verlassen. Es handelte sich um den Pferrer Trinius, der auf diese ungewöhnliche Art sich in Besitz ihm wertvoll dünkender Bücher zu setzen suchte. Er war also kein gewöhnlicher Dieb, da seine Diebstähle sich immer auf Bücher richteten.

(Diese Geschichte steht im neuen Pitaval, unter merkwürdigen Verbrechen !)

Nach Erzählungen von Frau Auguste Hoffmann geb. Hoffmann soll die alte Standuhr, die nach Angaben von Oberförster

Hoffmann für ihn gebaut und nach seinem Tod an seinen Bruder Dr. August Hoffmann übergang mit der Bedingung, daß beider Kinder Albert und Auguste nach ihm haben sollten, diese alte Uhr soll im Moment des beabsichtigten Zuschlagens mit dem Hammer die Stunde geschlagen haben, wodurch der beabsichtigte Mord unterblieb. Die Uhr ist 1922 im Besitz von Fanny Bernhuber, einziger Tochter der vorerwähnten Auguste und Albert Hoffmann.

- - - - -

Die Grossmutter "Friederike Hoffmann geb. Bleimüller", hat nach Tisch gewöhnlich ein Schlüfchen gemacht und brauchte dazu etwas Lektüre, um besser einschlafen zu können. So bat sie ihren Mann eines Tages, ihr doch etwas zum Lesen zu bringen, was nicht so sehr aufregend sei. Dieser bringt auch wirklich etwas, ein Buch, und rät ihr, sich recht darein zu vertiefen. Sie schlägt das Buch auf, derweil ihr Mann hinter ihr stehen bleibt, um zu sehen, was sie für ein Gesicht zu der erwählten Lektüre mache, denn es waren ? - - - - die Vega'schen Logarithmentafeln ! Als er eiligst das Zimmer verließ, flog ihm das Buch nach.

- - - - -

Grossmutter Hoffmann hatte ihr gewohntes Whistkränzchen, an dem auch Oberstlieutenant von Roggenbuck mit Frau (das Bild des Paares ist in Coburg) teilnahm. An diesem Tag nun gewann die Grossmutter so oft, daß sie von dem Gewinn ihren Sonntagskalbsbraten bezahlen konnte, was ganze 12 Pfennige nach damaliger Rechnung kostete. Ich meine mich zu erinnern, daß der Gewinn 35 Pfennige betragen hätte, genügend zu $2/3$ Kalbfleisch. Ein andermal spielten sie zu vieren, Grossmutter aber saß dabei und strickte ensig drauf los. Schliesslich meinte sie "ich weiß gar nicht, warum ich heute so weit komme, ich bin immer am

Nüthchen ! " -- Bei näherem Hinsehen aber merkte sie erst, daß sie zwei Nüthchen gemacht hatte und jedesmal der Meinung war, sie hätte schon eine ganze Runde gestrickt. Sie war es auch, die ihrem Sohn Ferdinand immer noch die Socken strickte und nach Amerika sandte, als sie schon sehr bei Jahren war. Grossmutter hatte 4 Kinder, eine Tochter, zwei Söhne und wieder eine Tochter. Als der Storch seinen Besuch zum 5. Male in Aussicht stellte, meinte Grossmama, wenn's denn so ist, dann ist's hoffentlich ein Müdelchen. Wie dann der grosse Tag kam, waren es - - - Zwillingebrüder, Ferdinand und Adelbert !

- - - - -

Wie die 5 Kinder des Dr. Hoffmann im Sommer 1868 im Elternhause zusammen waren, da haben sie auch an Frau Auguste Hoffmann (die 6 te) in Blankenhain telegraphiert, sie würde erwartet und müßte kommen. Auguste Hoffmann hat sich sehr lange überlegt, ob sie hinreisen wolle, da kam Nachmittags ein Telegramm an den Freund der Familie, Bürgermeister Oellig " Verlassen Sie unsere Schwester Auguste zur Antwort und Abreise ". Daraufhin reiste Frau Auguste Hoffmann schleunigst nach Suhl. Das ist das letzte Mal gewesen, daß die Kinder alle in Suhl beisammen waren, und wo die jüngste Tochter ihren Vater lebend gesehen hat.

(Ein Familienbild des Dr. August Hoffmann, umgeben von seinen 6 erwachsenen Kindern und im Hintergrund die alte frühere Dienerin des Hauses "Liesle Zögner" existiert noch.)

- - - - -

Transcript of a Letter from Dr. August Hoffmann to his father,
*Herrn Justizamtman Hoffmann*¹ in Suhl/Thuringen

Paris, 7 August 1811

(Translated by John A. Williams)

Best of fathers,

Neither the great distance from my Fatherland nor the bustle of this immeasurable capital could make me forget my first duty, to offer you my filial gratitude. The pleasure that I may enjoy when I stand astonished before the statue of the Apollo Belvedere², or when before the Column of Trajan³ I survey magnificent Paris at my feet, makes me aware that first of all I owe that pleasure to you, good Father.

To be sure, eight days have already gone by since my arrival here, and I should have laid hand to pen already, yet the wish to give you not only the news of my happy arrival, but that of my, as well as my prospect of entering the Faculty of Medicine to add to that, may excuse my delay in your eyes.

Counter to all expectation, I myself am still not in the position to give you the slightest information on either subject, since my seven things unfortunately have still not arrived, and I wear only on my body that which like *Bius* (*note: a pet?*)—though not in so strict a sense—I must carry with me. Now as noted, not the Egyptian pyramids nor the monuments of Rome or Palmyra any more than his little black garment can withstand the devouring tooth of Time, so I can not blame my gray suit-coat that after a three month *per varios cahus per tot discrimina rerum*⁴ is not quite so cultivated and elegant to bring out, and you have there at once the cause why I have not paid my addresses to Madame Lutheroch in Versailles on the one hand, nor waited upon the local professors of Medicine on the other.

In case Jacobs in Rodach did not receive my letter from Duomo d'Ossela, the reasonable question will arise for you: what star actually led me to Basel? It was not the one that led the kings of Orient. Ah, dear Father, the avowal will not come from this pen; perhaps another would be more obedient. In a word, it was a star that rose from the ever-icy peak of the Jungfrau and in lovely Upper Italy took on a warmer brilliance, and from the fire of my desire to see the proud towers of Venice, on Lake Como the beauty, on the threatening Rhone glacier of Furka to marvel at the terrible aspects of Nature, and grew to a bright unquenchable flame.

¹ Dr. Hoffmann's father was Christoph Anton Hoffmann (1741-1814); Herr Justizamtman ["Mr. Court of Law man", probably means Honored Judge]

² The Apollo Belvedere was brought to Paris by Napoleon after his 1796 Italian campaign and displayed in the Louvre. After the fall of Napoleon in 1815 it was returned to the Vatican where it has been ever since.

³ Probably refers to the victory column Napoleon erected in the Place Vendome patterned after Trajan's column.

⁴ That's Latin

Even in Leipzig I let the resolve for this Journey take a firm root, and it was there in Wuerzberg in the hard study which really made me, winter semester before last, a hypochondriac imaginary invalid, as one could tell from my letters (I would think back then that I suffered from a *phthihis mehlterich*.) It was that, I say, that emboldened me, and carrying it out is what gave me my present perfect health, stilled my insatiable desire for travel, and made me ready and eager for my further studies. These three great advantages I gained, never enough to outweigh the loss of your affection--but my dear father, I should never fear that. Your forbearance with some serious mistakes which would not have given me these advantages, your ever-manifested paternal benevolence, which has led me with since my childhood with such patience, will this time also be my advocates and procure me your pardon.

My journey, whose details I have not the space to expatiate upon here, but for which I kept a scrupulous diary, was briefly this: Vienna, Graz, Laibach, Oberlugbach, Juria, then back through Oberlugbach to Zirknitz, to the famous lake, Adelsberg, Trieste, then by ship to Venice, almost capsizing with Englishmen, by the way--a fate which we saw befall another ship coming from the Tom Lake two days earlier. Then magnificent Brenta, to Padua--particularly interesting for me from a medical point of view—through Viacenza, Verona and Brescia, to Milano. The holidays began in Pavia. I let all that go, however, particularly because I had the pleasure of talking to Scarpe in Milan.

From there I went to Como, and by the lake to Villa Miniana, then back by Varese to Laveno on Lake Maggiore in the Paradise of Isola Bella and Isola Madre, then by Duomo d'Ossela by the Simplon Pass to Brigg, northeast to Muenster in the Canton of Wallis, by the snowfields of the Grimsel to Haslital to Mayringen, by the Black Forest to Grindelwald, over the Wenger Alp to Lauterbrunnen, and in this beautiful valley to Untersee, over the lake to Brienz, back to Mayringen, and again on the Grindel, then over the Furka to Raxalp and over the St Gotthard, then back to Andermatt by the Uernerloch and die Devilsbridge to W..... and Allorst to Buerglen on the Vierwaldstaetter Lake to Wilhelm Tell's Monument, and on the Ruetli to Brunnen, from there to Schwyz by the Schwyzersee, and the dreadful Goldauer Landslide, where six years ago 700 people lost their lives, on the divine Rigi, where Duke Ernst von ---- wanted to end his life, were it not that he died before he could. From here down to Gossler's Chapel near Kussnacht, by the Lake of Zug to Zug, ove the Uebis to Zurich, from there to Elisau to Benken, to Dr Mang, where my suitcase still is, to Schaffhausen and the Rhine Falls, by Kaiserstuhl in the baths of Baden, then to a university friend and from there to Basel.

My passport shows Besancon, then from Basel to Belfort, Besancon, Gray, Longres, Chaumont, Bar sur Aube, Troyes, Noyent, Provins, to Paris. I did nearly the whole journey alone and on foot, and needed not half as much money as you probably think, though I let nothing pass me by in any town, making sure to see what was most remarkable there, and especially in Italy ran into high costs, more than three times as much the cheap Austrian prices.

My good Genius protected me from all serious mishaps, I mean especially such things as highway robbery and sickness in never-certain Italy. Toward the end I was near despair, since I had actually come to Paris with only 9 francs left. Here however I found my friend Pinaire, whom I had come to know along with his family in Vienna, where he could thank me for the services of a

real friend, among other things completely treating his wife during a two-week illness, and acting as an interpreter in some business he had. Now he was very helpful to me here.

I await your answer, longing to know that you are still well. Don't omit other news, even if of lesser interest to me. My compliments to Wilhelm, Haennchen and all, and my two sisters and all those who know me.

In my next letter, you will learn if I found a position here in Paris, or went to the Army. My friend gives me much hope of the former, and the latter won't fail as an option. My studies are underway, both French and Italian, both of which I intend to learn fully, and they will take a lot of time. It is three times more expensive in Paris than Vienna, but if I find a position, it will be three times as remunerative as one in Vienna.

Begging your forgiveness, as well as your enduring love, I am,
Your obedient son, August Hoffmann.

My address is; Rue de Tour St Honore
Chatel de la Mayenne
Street 14

*Abchrift des Briefes von Dr. August Hoffmann an seinen
Vater, Herrn Justizamtman Hoffmann in Subl/Thüringen.*

Paris, 7. August 1811.

Beste Vater !

*Weder die weite Entfernung von meinem Vaterland, noch das
Getümmel der unermesslichen Hauptstadt, konnten auch meine erste
Pflicht, Ihnen meinen kindlichen Dank abzustatten, vergessen
machen; jedes Vergnügen, das ich hier genieße, ich mag vom
Belvederschen Apoll staunend stehen, oder vom Trojan's Säule
das prachtvolle Paris unter mir bewundern, alles mahnt mich zu -
erst, dass nur Ihnen guter Vater, ich jeden Genuss verdanke.
Es sind zwar jetzt schon 8 Tage seit meiner Ankunft allhier
verflossen, und ich hätte schon Hand an die Feder legen sollen,
doch der Wunsch Ihnen nicht nur Nachricht über meine glückliche
Ankunft, sondern auch über die meiner zu erteilen,
sowie auch über meine Aussicht im medizinischen Fach etwas hin -
zukzufügen, wird diese Verzögerung bei Ihnen entschuldigen; wider
aller Erwartung bin ich selbst jetzt noch nicht im Stande, über
Beides Ihnen nur die geringste Auskunft zu geben indem meine 7
Sachen leider noch nicht angekommen sind, und ich bles das auf
dem Leibe trage, was ich, wie Bias, doch nicht in so strengem
Sinne, mecum portais. Da nun, wie schon bemerkt, die
egyptischen Pyramiden sowohl als Roms Denkmäler und Palmyren
so gut, wie sein schwarzes Kleidchen, dem gefrässigen Zahn der
Zeit nicht widerstehen konnten, so kann ich's auch meinem Grau-
röckchen nicht zur Last legen, wenn es nach einer dreimonatli -
chen Reise per varios casus per tot discrimina rerum nicht mehr
im Stande ist, sich so ganz züchtig und erhaben zu produzieren,
und haben Sie auch gleich die Ursache, warum ich theils noch
nicht bei meinen Adressen (Madame Lutheroch) ist in Versailles)*

gewesen bin, theils auch den hiesigen medizinischen Professoren meine Aufwartung nicht habe machen können.

Sollte Jacobs in Rodach meinen Brief aus Duomo D'ossola nicht erhalten haben, so könnte wohl die billige Frage bei Ihnen entstehen, welcher Stern mich denn eigentlich nach Bassi geführt hat; jener der morgenländischen Könige war es nun einmal nicht, ach lieber Vater, das Bekenntnis will nicht aus der Feder, vielleicht ist eine andere gehorsamer; mit einem Wort, es war ein Stern, der von dem ewig beeisten Gipfel der Jungfrau aufging, in dem schönen Oberitalien einen noch einlodernden Glanz empfing, und der das Feuer meines Wunsches, Venedigs stolze Thürme einmal zu sehen, am Comer See die Schönheit, am drohenden Rhonegletscher der Furka das Schreckliche der Natur zu bewundern, zu einer hellen unauslöschlichen Flamme emporlodern liess.

Schon in Leipzig hatte ich den Entschluss zu dieser Reise feste Wurzel gefasst, er war es der auch in Würzburg bei angestrengetem Studium, das mich wirklich im vorletzten Winterhalbjahr fast zu einem hypochondrischen *malade imaginaire* machte, wie Sie sich aus meinen Briefen entsinnen werden; (ich glaube, ich wollte damals an einer phthisis melitensis leiden); er, sage ich, war es, der mich noch manchmal aufgeheitert hat und ich bin fest überzeugt, seine Ausführung ist es, die mir meine jetzige vollkommene Gesundheit geschenkt, meine unersättliche Reiselust gestillt und mich zu meinem ferneren Studium fähig und mutig gemacht; wahrlich es sind dies drei grosse Vorteile, die ich gewonnen habe, doch alle nicht im Stande, den Verlust Ihrer Liebe mir aufzuwiegen, aber mein lieber Vater, das darf ich wohl nicht fürchten, Ihre Nachsicht gegen manche grösseren Fehler, die mir nicht diese Vortheile brachten, Ihre stets an mir bewiesene väterliche Güte, die mich mit so vieler Geduld seit meiner Kindheit leitete, diese werden auch diesmal meine Fürsprecher sein, und mir Ihre Verzeihung auswirken. Meine Reise, in deren Details mich einzulassen

mir der Raum nicht gestattet, von der ich jedoch exaites
Diarium gehalten habe, war kürzlich diese: Wien, Gratz, Lai-
bach, Oberlugbach, Järia, zurück nach Oberlugbach, nach Zirk-
nitz, zu dem bekannten See; Adelsberg, Triest; zu Schiffe nach
Venedig (nebenbei auch fast von den Engländern gekapert, wel-
ches Schicksal wir von dem Tonsee aus 2 Tage vorher ein an-
deres Fahrzeug erleiden sahen) nach der herrlichen Brenta,
nach Padua, besonders in medicinischer Hinsicht für mich merk-
würdig, über Viacenza, Verona Brescia nach Mailand. In Pavia
waren schon die Ferien angekommen, ich liess es also weg,
vorzüglich, da ich das Vergnügen hatte, Scarpe in Mailand zu
sprechen. Von hier nach Como, auf den See zur Villa Miniana,
zurück über Varese nach Laveno am Lago Maggiore in das Para-
dies der Isola bella und Isola Madre, von hier über Duomo
d'Ossola über den Simplen nach Brigg, nordöstlich nach Mün-
ster im Walliserland, über die Schneefelder der Grimsel ins
Haalithal nach Mayringen, über Schwarzwald und die Sch . . .
nach Grindelwald, über die Wengeralp nach Lauterbrunnen, in
dessem schönen Thal nach Untersee, über den See nach Brienz,
zurück nach Mayringen, ebenso auf die Grindel, dann über die
Furka nach Raxalp und auf den St. Gotthardt, von da zurück
nach Andermatt über das Urnerloch und die Teufelsbrücke nach
W . . . und Allort nach Bürglen auf den Vierwaldstättersee
zu Wilhelm Tell's Denkmäler und auf das Rüttli nach Brunnen,
von hier nach Schwytz neben dem Schwytzer See und dem gräs-
lichen Goldauer Bergsturz, der vor 6 Jahren 700 Menschen ver-
schüttete, auf den göttlichen Rigi, wo Herzog Ernst von . . .
sein Leben beschliessen wollte, woran ihn aber sein früher
Tod hinderte. Von hier herab zu Gossler's Kapelle bei Küss-
nacht über den Zugersee nach Zug, dann über den Uebis nach
Zürich, von hier über Elysau nach Benken, zu dem Dr. Mang

bei dem mein Koffer stand, nach Schaffhausen zu dem Rhein -
fall, über Kaiserstuhl in die Bäder von Baden, dann zu
einem Universitätsfreund nach Brück und von hier nach Basel.

Mein Fuss lautete über Besancon, also über Basel nach
Belfort, Besancon, Gray, Longres Chaumont, Bar surAube,
Troyes, Noyent, Provins nach Paris. Ich habe fast die ganze
Reise zu Fuss und allein gemacht und nicht die Hälfte Geld
gebraucht als Sie wahrscheinlich gerechnet haben, ob ich mir
gleich nichts habe abgehen lassen, gewiss in jeder Stadt das
Merkwürdigste besah, und vorzüglich in Italien grosse
Theuerung erfuhr, mehr als das Dreifache des wohlfeilen
Oesterreichs.

Mein guter Genius hat mich vor allen bedeutenden Wi -
derwärtigkeiten bewahrt, ich rechne darunter besonders
Strassenräuber und Krankheiten in dem unsicheren Italien;
Letzteres hätte mich zur Verzweiflung bringen können, da
ich wirklich nur 9 Franken nach Paris gebracht habe. Hier
jedoch fand ich meinen Freund Finaire, den ich mit seiner
Familie in Wien kennen gelernt habe, von wo aus er mir noch
reelle Freundschaftsdienste, unter anderem gänzliche Behand -
lung seiner Frau während einer 14 tägigen Krankheit,
sowie auch die Uebnahme eines Geschäfts als Dolmetscher
verdankt, jedoch mir hier auch schon sehr nützlich gewesen
ist.

Ich erwarte mit Sehnsucht Ihre Antwort, dass Sie sich
noch wohl befinden, übrige Neuigkeiten, wiewgleich ~~für~~ von
geringerem Werte für mich, vergessen Sie ja nicht, Kompl -
mente an Wilhelm, Hannchen und die Syndica, die beiden
Schwäger und alle, die Theil an meiner geringen Person
nehmen könnten.

Im nächsten Brief erfahren Sie, ob ich eine Stelle in Paris bekomme oder zur Armee gehe, mein Freund macht mir viel Hoffnung zur Ersteren, Letztere kann mir gar nicht fehlen. Meine Studien sind jetzt gefasst, französisch und italienisch, die ich Beide bis zur Vollkommenheit im strengen Sinne erlernen will, und werden mir viel Zeit wegnehmen. Um das Dreifache ist es zwar teurer in Paris als in Wien, doch erhalte ich eine Stelle, so ist sie auch um das 3 fache einträglicher als in Wien.

Um Ihre Verzeihung sowie um die Fortdauer Ihrer Liebe bittet nochmals

Ihr

gehorsamer Sohn

August Hoffmann.

Mein Logis ist,

Rue de Tour St. Honoré,

Chatel de la Mayenne Str. 14.